INDEX, VOLUME XXXIII

January to November, 1960

Contributors and Articles

BOHNING, ELIZABETH E. The National Contest for Secondary School Students 343

BRANDT, THOMAS O. Gedanken über die zeitgenössische deutsche Dichtung 103

BUFFINGTON, ALBERT F. Teaching Beginning German by Closed-Circuit Television 147

EIS, RUTH and KARL S. GUTHKE Naphtas Pietá. Eine Bemerkung zum *Zauberberg* 220

FEUERLICHT, IGNACE On Recent Editions of Thomas Mann 227

GUNTHER, GERTRUDE Die Schuhe meines Schwagers im Deutschunterricht 54

HAMMER, CARL, JR. Poetic Translations for the German Class 14

HIEBLE, JACOB Toward a Better Understanding of the German Vocabulary 28

HOFRICHTER, RUTH J. In Memoriam Lilian L. Stroebe 159

KAYSER, RUDOLF Das lyrische Werk von Gertrud Kolmar 1

KEPPLER, KURT The Standardization of German Scientific and Engineering Terms 35

LAWSON, RICHARD H. "Ungeheueres Ungeziefer" in Kafka's *Die Verwandlung* 216

LINN, ROLF N. Conversation with Thomas Mann 224

LOGAN, GERALD E. The Extracurricular Program 337

LOHNES, WALTER F. W. German as the Classroom Language at Andover 331

LORAM, IAN C. The Resistance Movement in the Recent German Drama 7

MATHIEU, GUSTAV The Laboratory Program in German at Pomona College 240

MILECK, JOSEPH Wolfgang Borchert: Bibliography 233

MORTHOLE, E. L. Realia 325

OKSENHOLT, SVEIN The Teaching of Culture in the Secondary School 318

PEISEL, HERBERT H. J. Viribus Units, Treasurer's Annual Report 160

PIEL, SARA ELIZABETH Revised Techniques in Teaching Scientific German 45

PLANITZ, KARL-HEINZ Minutes of the Twenty-Seventh Annual Meeting 164

PLANT, RICHARD The World of Heinrich Böll 125

POLITZER, HEINZ Literary Germany and Austria 1958/1959: A Progress Report 117

ROSENBAUM, ERIC German Literatur and *Kulturkunde* in High School 306

SCHOLZ, ALBERT Rilkes *Marien-Leben* 132

SCHOOLFIELD, GEORGE C. An Unknown Poem of Walther Rathenau 4

SENN, ALFRED Deutsches Literaturgenießen und -Schaffen in der Schweiz 90

SPAHR, BLAKE LEE Kafka's *Auf der Galerie*: A Stylistic Analysis 211

STRELKA, JOSEPH Der Erzähler Alfred Döblin 197

VON HOFE, HAROLD Our New President for 1960/1961 89

VON HOFE, HAROLD Speaking of Cultural Content 299

WEBER, HANS W. Zum Gebrauch des Suffixes -er bei attributiven Ortsnamen 246

WEIGAND, PAUL Problems in Translating the Song of the Chorus Mysticus in Goethe's *Faust II* 22

WOLF, ERNEST M. The German Equivalents for English *To Like* 49

INDEX, VOLUME XXXIII

January to November, 1960

Contributors and Articles

BOHNING, ELIZABETH E. The National Contest for Secondary School Students 343

BRANDT, THOMAS O. Gedanken über die zeitgenössische deutsche Dichtung 103

BUFFINGTON, ALBERT F. Teaching Beginning German by Closed-Circuit Television 147

EIS, RUTH and KARL S. GUTHKE Naphtas Pietá. Eine Bemerkung zum *Zauberberg* 220

FEUERLICHT, IGNACE On Recent Editions of Thomas Mann 227

GUNTHER, GERTRUDE Die Schuhe meines Schwagers im Deutschunterricht 54

HAMMER, CARL, JR. Poetic Translations for the German Class 14

HIEBLE, JACOB Toward a Better Understanding of the German Vocabulary 28

HOFRICHTER, RUTH J. In Memoriam Lilian L. Stroebe 159

KAYSER, RUDOLF Das lyrische Werk von Gertrud Kolmar 1

KEPPLER, KURT The Standardization of German Scientific and Engineering Terms 35

LAWSON, RICHARD H. "Ungeheueres Ungeziefer" in Kafka's *Die Verwandlung* 216

LINN, ROLF N. Conversation with Thomas Mann 224

LOGAN, GERALD E. The Extracurricular Program 337

LOHNES, WALTER F. W. German as the Classroom Language at Andover 331

LORAM, IAN C. The Resistance Movement in the Recent German Drama 7

MATHIEU, GUSTAV The Laboratory Program in German at Pomona College 240

MILECK, JOSEPH Wolfgang Borchert: Bibliography 233

MORTHOLE, E. L. Realia 325

OKSENHOLT, SVEIN The Teaching of Culture in the Secondary School 318

PEISEL, HERBERT H. J. Viribus Units, Treasurer's Annual Report 160

PIEL, SARA ELIZABETH Revised Techniques in Teaching Scientific German 45

PLANITZ, KARL-HEINZ Minutes of the Twenty-Seventh Annual Meeting 164

PLANT, RICHARD The World of Heinrich Böll 125

POLITZER, HEINZ Literary Germany and Austria 1958/1959: A Progress Report 117

ROSENBAUM, ERIC German Literatur and *Kulturkunde* in High School 306

SCHOLZ, ALBERT Rilkes *Marien-Leben* 132

SCHOOLFIELD, GEORGE C. An Unknown Poem of Walther Rathenau 4

SENN, ALFRED Deutsches Literaturgenießen und -Schaffen in der Schweiz 90

SPAHR, BLAKE LEE Kafka's *Auf der Galerie*: A Stylistic Analysis 211

STRELKA, JOSEPH Der Erzähler Alfred Döblin 197

VON HOFE, HAROLD Our New President for 1960/1961 89

VON HOFE, HAROLD Speaking of Cultural Content 299

WEBER, HANS W. Zum Gebrauch des Suffixes -er bei attributiven Ortsnamen 246

WEIGAND, PAUL Problems in Translating the Song of the Chorus Mysticus in Goethe's *Faust II* 22

WOLF, ERNEST M. The German Equivalents for English *To Like* 49

Books Reviewed

ARNOLD, ARMIN Heine in England and America. A Bibliographical Check-List 395

BAYERSCHMIDT, CARL F. (author in part), A History of the Faculty of Philosophy. Columbia University 84

BORCHARDT, RUDOLF Übertragungen. Bd. V der Gesammelten Werke 297

BUCHWALD, REINHARD Schiller: Leben und Werk 378

CUNNINGHAM, A. F. Science Students' Guide to the German Language 189

DE VRIES, JAN Altgermanische Religionsgeschichte 77

DOBERT, EITEL W. Deutsche Demokraten in Amerika 393

DORPALEN, ANDREAS Heinrich von Treitschke 78

ELLERT, ERNST E. and LOIS V. Die Brücke, ein Lesebuch, Band 1, X Die Brücke, ein Arbeitsbuch, Band 1, III 187

ELLERT, ERNST E. and LOIS V. German for Elementary School Children, a Teachers Manual 187

FALLADA, HANS Zwei zarte Lämmchen weiß wie Schnee 190

FONTANE damals und heute, ed. H. Engel and H. Schlott-Kotschote 392

FÜRST, NORBERT, Grillparzer auf der Bühne 295

FÜRST, NORBERT, Phases of Rilke 385

GOLDSMITH, ULRICH K. Stefan George: A Study of his Early Work 387

GOLL, YVAN, Dichtungen (Lyrik, Prosa, Drama) 383

HAARER, JOHANNA, Die Welt des Arztes: Ein medizinisches Lesebuch für Ausländer 189

HANIKA, JOSEF, Volkskundliche Wandlungen durch Heimatverlust und Zwangswanderung—Methodische Forschungsanleitung am Beispiel der deutschen Gegenwart 79

HAUGEN, EINAR, Bilingualism in the Americas: A Bibliography and Research Guide 84

HEILFORTH, GERHARD Glückauf. Geschichte, Bedeutung und Sozialkraft des Bergmannsgrußes 194

HEWETT-THAYER, HARVEY W. American Literature as Viewed in Germany 393

HÖLLERER, WALTER Zwischen Klassik und Moderne: Lachen und Weinen in der Dichtung einer Übergangszeit 293

JETTER, MARIANNE R. The "Island Motif" in the Prose Works of Ernst Wiechert 86

JONAS, KLAUS W. Fifty Years of Thomas Mann Studies: A Bibliography of Criticism 85

JÜNGER, ERNST Jahre der Okkupation: 1945-1948 391

JÜNGER, ERNST An der Zeitmauer 391

FRANZ KAFKA Today, ed. Angel Flores and Homer Swander 390

KAUFMANN, FRITZ Thomas Mann: The World as Will and Representation 85

KIRCHHOFF, GERHARD Deutsche Gegenwart: Ein literarisches Lesebuch für Ausländer 191

KRAFT GÜNTHER Historische Studien zu Schillers Schauspiel *Die Räuber*. Über eine mitteldeutschfränkische Räuberbande des 18. Jahrhunderts. 373

LONGABAUGH, THEODORE General Semantics 193

LORRIS, GUILLAUME DE Der Rosenroman 75

LUTZ, GERHARD Volkskunde. Ein Handbuch zur Geschichte ihrer Probleme 81

MANN, THOMAS Bekenntnisse des Hochstaplers Felix Krull 190

MAUTNER, FRANZ M. Mörikes Mozart auf der Reise nach Prag 294

MELDAU, RUDOLF Kleines Deutschlandbuch für Ausländer 191

Books Reviewed

POTTER, VIRGINIA BOSCH Fellowships in the Arts and Sciences 1959-60 84

REICHARD, JOSEPH R. German Advanced Placement under the College Board: Promising Signs 153

RILKE, RAINER MARIA Sämtliche Werke. Dritter Band: Jugendgedichte 386

RUDOLPH, GERHARD Studien zur dichterischen Welt Achim von Arnims (Quellen und Forschungen zur Sprach- und Kulturgeschichte der germanischen Völker, N. F. 1) 292

RYDER, FRANK G. Zehn Jahrzehnte 1860-1960 192

SCHILLER 1758/1959: Commemorative American Studies, edited by John R. Frey 375

FRIEDRICH SCHILLER Don Carlos: Infante of Spain, translated by Charles E. Passage. 370

SOKEL, WALTER H. The Writer in Extremis: Expressionism in Twentieth Century German Literature 388

STORZ, GERHARD Der Dichter Friedrich Schiller 377

STRELKA, JOSEPH Kafka, Musil, Broch und die Entwicklung des modernen Romans 379

SZÖVERFFY, JOSEF Irisches Erzählgut im Abendland. Studien zur vergleichenden Volkskunde und Mittelalterforschung 76

UNGAR, FREDERICK Friedrich Schiller: An Anthology for Our Time 372

VON AMBERG, MARTIN Der Gewissensspiegel 75

VON HOFE, HAROLD Im Wandel der Jahre, Revised 188

ZEYDEL, EDWIN H. (ed. and tr.) *Ruodlieb*, The Earliest Courtly Novel (after 1050) 291

STEFAN ZWEIG, Spiegelungen einer schöpferischen Persönlichkeit, herausgegeben von Erich Fitzbauer 381

Reviewers

ATKINS, STUART, *Potter's* Fellowships in the Arts and Sciences 1959-60 84

BIHL, J. K. L. *Hanika's* Volkskundliche Wandlungen durch Heimatverlust und Zwangswanderung — Methodische Forschunganleitung am Beispiel der deutschen Gegenwart 79

CARMODY, FRANCIS J. *Yvan Goll's* Dichtungen (Lyrik, Prosa, Drama)

COHN, HILDE D. *Sokel's* The Writer in Extremis: Expressionism in Twentieth Century German Literature

COLLINS, HILDEGARD PLATZER *Kraft's* Historische Studien zu Schillers Schauspiel "Die Räuber". Über eine mitteldeutsch-fränkische Räuberbande des 18. Jahrhunderts

DEMETZ, PETER Fürst's Phases of Rilke

DEMETZ, PETER *Rilke's* Sämtliche Werke. Dritter Band: Jugendgedichte.

DREXL, HILDEGARDE K. *Jonas'* Fifty Years of Thomas Mann Studies: A Bibliography of Criticism 85

DYCK, MARTIN *Storz'* Der Dichter Friedrich Schiller

FLEISSNER, E. M. *Ellert's* German for Elementary School Children, Teachers' Manual and Die Brüke, Ein Lesebuch; Die Brücke, ein Arbeitsbuch 187

GUTHKE, KARL S. *Buchwald's* Schiller: Leben und Werk

GUTHKE, KARL S. *Schiller* 1759/1959: Commemorative American Studies edited by John R. Frey

HILL, CLAUDE *Kaufmann's* Thomas Mann: The World as Will and Representation 85

HOLLMANN, WERNER *Jetter's* The "Island Motif" in the Prose Works of Ernst Wiechert 86

Reviewers

HUEBENER, THEODORE *Ryder's* Zehn Jahrzehnte 1860-1960 192

JENNINGS, LEE B. *Fallada's* Zwei zarte Lämmchen weiß wie Schnee 190

JENNINGS, LEE B. *Th. Mann's* Bekenntnisse des Hochstaplers Felix Krull 190

KEIL, GÜNTHER *Dorpalen's* Heinrich von Treitschke 78

KIRCHHOFF, HERBERT *Strelka's* Kafka, Musil, Broch und die Entwicklung des modernen Romans

LEDERER, HERBERT *Kirchhoff's* Deutsche Gegenwart: Ein literarisches Lesebuch für Ausländer 191

and

LEDERER, HERBERT *Meldau's* Kleines Deutschlandbuch für Ausländer 191

LEDERER, HERBERT *Passage's* Translation of Fr. Schillers Don Carlos: Infante of Spain.

MEIER, P. J. *Ernst Jünger's* An der Zeitmauer 391

LEDERER, HERBERT *Ungar's* Friedrich Schiller: An Anthology of Our Time

LINN, ROLF N. *Goldsmith's* Stefan George: A Study of his Early Work

LINN, ROLF N. Fontane damals und heute 392

LIPTZIN, SOL *Arnold's* Heine in England and America. A Bibliographical Check-List 395

MENDELS, JUDY *Heilforth's* Glückauf. Geschichte, Bedeutung und Sozialkraft des Bergmannsgrußes 194

MILECK, JOSEPH *Franz Kafka* Today, ed. Angel Flores and Homer Swander

NEGUS, KENNETH *Rudolph's* Studien zur dichterischen Welt. Achim von Arnims (Quellen und Forschungen zur Sprach- und Kulturgeschichte der germanischen Völker, N.F.1) 292

NEUSE, ELOISE *Borchardt's* Übertragungen. Bd. V. der Gesammelten Werke 297

RYDER, FRANK J. *Hewett Thayer's* American Literature as Viewed in Germany 393

RYDER, FRANK J. *Dobert's* Deutsche Demokraten in Amerika 393

SCHMIDT, GERALD F. *Guillaume de Lorris'* Der Rosenroman 75

SCHMIDT, GERALD F. *Szöverffy's* Irisches Erzählgut im Abendland. Studien zur vergleichenden Volkskunde und Mittelalterforschung 76

SCHOOLFIELD, GEORGE C. *Stefan Zweig*: Spiegelungen einer schöpferischen Persönlichkeit, herausg. von Erich Fitzbauer 381

SENN, ALFRED *De Vries'* Altgermanische Religionsgeschichte 77

SHAW, LEROY R. *Fürst's* Grillparzer auf der Bühne 295

SHAW, LEROY R. *Mautner's* Mörike-Mozart auf der Reise nach Prag 294

TRACY, GORDON L. *von Hofe's* Im Wandel der Jahre, Revised 188

WATERMAN, JOHN T. *Longabaugh's* General Semantics 193

WATERMAN, JOHN T. *Ruodlieb*, the Earliest Courtly Novel (after 1050) 291

WAYNE, ROBERT D. *Cunningham's* Science Students' Guide to the German Language 189

WAYNE, ROBERT D. *Haarer's* Die Welt des Arztes: Ein medizinisches Lesebuch für Ausländer 189

WOODS, BARBARA ALLEN *Von Amberg's* Der Gewissensspiegel 75

NEUSE, WERNER A History of the Faculty of Philosophy, Columbia University 84

NEUSE, WERNER *Haugen's* Bilingualism in the Americas: A Bibliography and Research Guide 84

NEUSE, WERNER *Jünger's* Jahre der Okkupation: 1945-1948

Reviewers

NORDMEYER, GEORGE Volkskunde. Ein Handbuch zur Geschichte ihrer Probleme 81
NORTON, ROGER C. *Höllerer's* Zwischen Klassik und Moderne: Lauchen und Weinen in der Dichtung einer Übergangszeit 293

Departments and Miscellaneous

AATG, Chapter Reports 63, 172, 285, 353
— Chapter Officers 1959-60 57
— Directory of Members of the 250
— Treasurer's Annual Report 162
— Twenty-Seventh Annual Meeting: Secretary's Minutes 164
— German Quarterly, Editors *inside front covers*
— News, Notes, and Comments 70, 179, 287, 362
— A History of the Faculty of Philosophy, Columbia Univ. 84
— Bilingualism in the Americas: A Bibliography and Research Guide 84
— Fellowships in the Arts and Sciences 1959-60, 84
— Foreign Languages and the Radio 366
— German FLES Survey for Fall 1959 366
— In Memoriam: Lilian L. Stroebe 159
— Our New President for 1960/61 89
— Viribus Unitis 160
Our Contributors 88, 196, 298, 396
Reviews 75, 187, 291, 370